

先生/Mr. Brown (Eric Kelso)

生徒/Sakura (多田記子)

生徒/Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre- 1

Mr. Brown:

こんにちは。本日、ハリソン先生は、お休みです。

今日、このクラスを教えるブラウンと申します。

ここからは、ディスカッションがスタートします。積極的に意見を出しましょう。

このクラスは、英検準1級対象です。

Hi, Mr. Harrison is absent, today.

I'm Mr. Brown, the teacher for this class.

It's time to start our discussion. Please join in as much as you can.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

全国の大学図書館内には、学生が議論したり、パソコンで発表したりすることができるアクティブ・ラーニング向けのスペースの設置が進んでいます。

文部科学省の調査によると、設置数はこの5年で4倍に増加しました。

University libraries all over the country are creating active learning spaces where students can have discussions and make presentations using computers.

According to a survey by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, the number of such facilities has increased by 4 times in the past five years.

今日は、「図書館」を共通テーマにディスカッションしたいと思います。

まず、このクラスでは、「大学図書館に能動学習の場を設置する効果」について話し合しましょう。

Today, our theme for all the classes is "libraries."

First, in this class, we'll be discussing "the benefits of establishing active learning spaces in university libraries."

It's discussion time!

Mr. Brown:

アクティブ・ラーニングとは、学生がライティング、ディスカッション、グループワークといった活動に参加しながら共に学ぶ方法です。教員による一方的な講義形式の教育法とは大きく違います。

図書館にアクティブ・ラーニングのための場所を設置することにより、大学生にはどのような効果があると考えられますか？

Active learning is a study method in which students engage in activities like writing, discussion, and doing group work to help them learn.

It's very different from having the educator give a non-interactive lecture.

What effects do you think that setting up facilities for active learning in libraries will have on university students?

Sakura:

学生の学びが深まる効果があると思います。

I think that it will help students to learn things more deeply.

Mr. Brown:

それは、大学側の狙いの一つとも言えそうです。

なぜそのような効果が期待できると思いますか？

That's said to be one reason that universities are doing it.

Why do you think that active learning has that effect?

Sakura:

アクティブ・ラーニングは、議論や共同研究などの「グループ学習」を促進できるからです。複数の学生が集まるので、さまざまなアイデアが生まれたり、教え合ったりすることが可能になります。

学ぶ上で、一人ではなかなか得られない相乗効果が期待でき、その結果個々の学生がより深く学べると思います。

Active learning helps students to learn things through group study—things like discussion and collaborative projects. When a group of students gets together, they can come up with more ideas and also teach one another.

While they're learning, it has a synergy effect that you cannot get with just one person, so each student learns more deeply.

Mr. Brown:

仲間と共に学び教え合うことで、それぞれの学習も進むことが期待できそうです。

では、アクティブ・ラーニング向けスペースの設置によって学習が深まる他の要因は何か考えられますか？

When students teach one another in a group, they all learn more at the same time.

So, are there any other reasons that creating active learning spaces helps students to learn things more deeply?

Yoko:

図書館という環境が、理由として挙げられると思います。

I think that the library environment is one reason.

Mr. Brown:

それもいい着眼点ですね。

どうしてそのように考えましたか？

That's a good point.

Why do you think so?

Yoko:

図書館には多くの資料があり、パソコンを使うこともできます。

アクティブ・ラーニング向けスペースで何かを調べたいと思った時にすぐ実行できるので、より深い学びにつながると思います。

また、勉強の効率もよいと思います。

Libraries have a lot of learning materials, and you can use computers there. When you're in the active learning space, if you want to look something up, you can do it immediately, so that helps you to learn more deeply.

And it makes studying more efficient.

Mr. Brown:

効率よく勉強に集中できそうですね。

では、他に何かあるでしょうか？

Yes, you would be able to study more efficiently.

Are there any other reasons?

Sakura:

学生の学習時間が物理的に長くなるのではないのでしょうか。

The actual amount of time that students spend studying would increase.

Mr. Brown:

なぜそう思いますか？

Why do you think so?

Sakura:

大学生のいところから、講義と講義の間に空き時間ができることがあると聞きました。

そのような時間にアクティブ・ラーニング向けスペースを利用することで、課題や勉強を進めることができます。

My cousin is a university student, and she said that sometimes they have free time between their lectures. If they use active learning spaces at times like that, they can make progress in completing their assignments and studying.

Mr. Brown:

なるほど。

では次に、アクティブ・ラーニングという学習法により、学生のどのような能力が養成できるか、考えたいと思います。

ようこそさん、さくらさん、意見はありますか？

I see.

Next, I'd like to think about what effects the active learning method has on nurturing students' abilities.

Yoko, Sakura? Do you have any opinions?

Yoko:

周りの合意を得る能力が育まれると思います。

It will help them learn consensus-building skills.

Mr. Brown:

なぜそう思いますか？

Why is that?

Yoko:

先ほどさくらさんが、アクティブ・ラーニングのスペースを活用することでグループ学習が促進されると言っていました。

一人ではなく仲間がいることで、相手の合意を得る方法を学ぶ機会になると思います。

As Sakura was saying, active learning spaces promote group study.

Since you're in a group rather than studying alone, it gives you a chance to learn how to build a consensus.

Mr. Brown:

そうですね。

ではその能力は、社会に出た時にどのような場面で生かされると思いますか？

想像でかまいませんので考えてみてください。

That makes sense.

So, what kind of situations do you think people can use that ability in when they get out into the working world?

Anything that comes into your head is OK.

Yoko:

社会に出ると、仕事は一人ではなくチームで行うことも多いと聞きます。

コミュニケーションを取りながら作業を進めるための練習ができると思います。

I've heard that in the working world, people generally do things as part of a team rather than by themselves.

I think it would be good practice for communicating while doing your job.

Mr. Brown:

なるほど。

では、他にはどんな能力が育まれると思いますか？

I see.

And, what other kinds of abilities does it develop?

Yoko:

自主的に学習する力が身に付くと思います。学生はアクティブ・ラーニング向けスペースを利用することで、教室での受身の勉強よりも、主体的に学ぶことが習慣になると思います。最近では、図書館内の自習室を深夜まで使えるようにしている大学もあります。

It helps them get used to studying independently. When students use active learning spaces, they get into the habit of being more proactive about studying than when they learn passively in the classroom. Recently, study rooms at some universities have been staying open late at night as well.

Mr. Brown:

それは、社会に出た時にはどう役立つと思いますか？

How do you think that will be useful when they get out into the business world?

Yoko:

社会では、仕事の全てを上司や同僚などから教えてもらえるわけではないと聞きます。主体的に考え学ぶことは社会に出た時に必要不可欠ですね。

When you're working, you don't get taught everything by your superiors and co-workers. In business, learning proactively is a must.

Mr. Brown:

いろいろな意見が出ましたね。

他にも、課題を解決する能力やプレゼンテーション能力なども養うことが期待できそうです。アクティブ・ラーニング向けスペースが、さまざまな機会を与えてくれる場所になると思います。今度も大学図書館の進化に注目していきましょう。

Well, we've heard a lot of good opinions today.

We can also expect that active learning will help to develop students' problem-solving abilities and teach them to make presentations. I think that an active learning space will provide many different kinds of opportunities to students. In the future, people will be paying a lot of attention to the evolution of university libraries.

今回のテーマは「大学図書館に能動学習の場を設置する効果」でした。英検準1級対象でした。このあとは2級&準2級です。

Our topic today has been "the benefits of establishing active-learning spaces in libraries." This class was for Grade Pre-1 level listeners. Grade 2 and Pre-2 are next.

Part II : Grades 2 & Pre-2

Mr. Brown:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。準備はいいですか？

このクラスは、英検2級・準2級のリスナー向けです。

Hello, everyone. It's discussion time. Are you ready?

This class is for Grade 2 and Pre-2 level listeners.

全国の大学図書館に、多目的室や自習室などの設置が進んでいます。

都内のある大学では、グループ学習室やプレゼンテーションルームなどを図書館内作ったことで、以前と比べて利用者が約3割増えたそうです。

University libraries around the country have been working towards providing more multi-purpose rooms and study rooms. One university in Tokyo has created new group-study and presentation rooms in their libraries, which has increased the overall use of the libraries by 30 percent.

今日は、「図書館」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「将来、図書館の利用者数が増えるか」について話し合しましょう。

Our overall theme for today is “libraries.” In this class, we will discuss, “whether library users will increase in the future or not.”

It's discussion time!

Mr. Brown:

このクラスでは、まちの図書館の利用者の増減について考えましょう。

公立図書館の利用者数は年々増えています。

ある人は、今後も利用者数は増え続ける、と言っていますが、皆さんはどう思いますか？

In this class, let's think about the number of public library users. Every year, the number of people using public libraries is increasing. Some people say that the number will continue to increase, but what do you think?

Sakura:

私も図書館の利用者数は増えると思います。

I agree with them. I think that public library users will continue to increase.

Mr. Brown:

なぜですか？

Why is that?

Sakura:

理由はいくつかありますが、まず、サービスの多様化が挙げられます。

There are many reasons, but to start, I think that one reason is that libraries are offering more

and more services.

Mr. Brown:

具体的にはどのようなサービスですか？

What type of services have they been offering?

Sakura:

例えば、図書館にカフェが併設されるという動きが進んでいると聞きました。本の貸し借りだけでなく、その他のことも楽しめる空間になっています。

Well, I heard that some libraries have started to set up cafés. In addition to being a place where we can borrow books, libraries are also a place that we can enjoy in many ways.

Mr. Brown:

さくらさんは、そういった図書館を利用したことはありますか？

Have you been to that type of library before, Sakura?

Sakura:

いいえ。でも、利用してみたいと思います。借りた本をカフェで読めるのは魅力的です。

No, not yet. But I'd really like to go one day.

I think being able to read a book that I've just borrowed at a café sounds fun.

Mr. Brown:

居心地の良さは、利用者にとって重要ですね。

では、今後図書館の利用者数が増える理由として、他に何が考えられますか？

A comfortable atmosphere is very important for library users.

Well, then, are there any other ideas on why the number of library users may increase in the future?

Sakura:

はい。学習支援の面でもサービスが向上していることです。

図書館でセミナーをやっているのを見かけたことがあります。

Yes. There have been a number of new services to support learning. I've seen some libraries have started to hold various seminars.

Mr. Brown:

先生も図書館で開かれた「論文の書き方」というセミナーに、以前参加したことがあります。セミナーで学んだことを更に知りたいと思ったら、図書館で関連する本を借りることもできるので便利ですね。

That's right. Actually, I once participated in a seminar at the library to learn how to write a research paper. Also, you can take out a book on the topic covered in the seminar if you want to learn more.

では、ようこさんは今後も図書館利用者数は増えるという意見についてどう思いますか？

Now, Yoko, what do you think about the number of library users?

Yoko:

私は減ると思います。

I think that it will decrease.

Mr. Brown:

それはなぜですか？

Why is that?

Yoko:

インターネットの普及により、情報を集める方法が増えたからです。

図書館にしかない資料ももちろんあります。でも、たいていの情報はパソコンで調べることができると思います。

Well, since the internet has become more common, there are many new ways to get information. Of course, there are some resources that are only available at the library, but most information can be found online.

Mr. Brown:

なるほど。では他に何かありますか？

I see. Are there any other reasons?

Yoko:

スペースの限界です。

Space is limited.

Mr. Brown:

もう少し具体的に話してもらえますか？

Can you tell me more specifically what you mean by that?

Yoko:

施設の大きさが決まっているため、保管できる本の数に限りがあります。

人気書籍の予約が殺到した場合、自分の番がまわってくるまで時間もかかり、結果、利用者が借りることをあきらめ、その後も利用しないという可能性があります。

The library's space is limited, and if they start using more space for other facilities, there will be less space for books. If all of the popular books are checked out, people will have to wait for their turn, but if they have to wait too long, they may decide to stop using the library.

Mr. Brown:

なるほど。

他に、利用者数が減る理由というとな何が考えられますか？

I see.

Are there any other reasons that the number of library users may decrease?

Yoko:

利用時間の制限です。24 時間対応している図書館もありますが、まだ少ないです。

Library operating hours are limited.

Although some of them are open 24 hours a day, there aren't many.

Mr. Brown:

時間の制約は、ネット社会ではデメリットかもしれませんね。

さて、今日のテーマは図書館ですので、図書館でよく使う「本を借りる」という表現について紹介しましょう。「本を借りる」にはさまざまな言い方があります。「Borrow a book」が一般的ですが「check out a book」「take out a book」も使います。「Check out」は図書館カウンターに行き、図書館カードを出して本を借りるという意味が含まれます。ですので、図書館で本を借りることを描写するには最適な表現ですね。

In the Internet age, having limited opening hours can be a disadvantage.

As we were talking about libraries, let me introduce a few useful phrases for use at the library. There are actually many ways to say “borrow a book.” For example, we can also say “check out a book” or “take out a book.” “Check out” means to go to the library desk and give them your library card to officially borrow the book. It is probably the most accurate word to use.

さまざまな意見が出ましたが、今後、利用者数の増減は、図書館のあり方によっても大きく変化しそうですね。

We've heard many different opinions today. Whether or not the number of library users increases, we will see big changes at our libraries.

今回は、「図書館の利用者数は増えるか」についてディスカッションしました。英検2級&準2級対象でした。このあとは、3級&4級です。

This time we discussed “whether library users will increase or not.”

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grade 3 and 4.

Part III: Grades 3 & 4

Mr. Brown:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションを始めましょう。他の人の意見もよく聞いてください。

このクラスは、英検3級&4級対象です。

Hello, everyone.

Let's begin Discussion time. Please listen to other people's opinions as well.

This class is at the Eiken Grade 3 and Grade 4 levels.

全国の大学図書館内に、学生が議論したり、パソコンで発表したりすることができる交流できる場の設置がいま進んでいます。

今日は、このニュースを踏まえて「図書館」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「普段の図書館の利用」について話し合いたいと思います。

Many Japanese universities are now moving towards establishing open spaces in libraries where students can discuss ideas or give presentations using computers.

Given this news, today's overall theme is "libraries."

In this class, we will talk about "how we usually use libraries."

It's Discussion time!

Mr. Brown:

皆さんは、図書館へ行きますか？

Does everyone go to libraries?

Sakura:

はい。たまに行きます。

Yes, sometimes.

Mr. Brown:

それでは、さくらさんは、たまに行くのですね。

いま、「たまに」という言葉を使いましたが、他にも「頻度の表現」はあります。

たとえば、毎日することならば「必ず」と言えます。例として「私は夜ご飯の後、必ず歯を磨きます」。

また、とてもよくするようなことならば「頻繁に」と言えます。例として「私はテニスを頻繁にします」。たまにするようなことならば、「時折」と言えます。例えば、「私は時折夜遅く寝ます」。最後に、あまりしないことならば「滅多に～しない」と言えます。例えば、「私は滅多に海外に行きません」。

Okay. Sakura, you go to a library sometimes.

By the way, I used the phrase "sometimes" now but there are other ways to express "how often". If it is something you do every day, you can use "always." For example, I always brush my teeth after dinner.

If it is something you do most of the time, you can use "frequently." For example, I play tennis frequently.

If it is something you do sometimes, you can use "occasionally." For example, I occasionally go to bed late.

Finally, if it's something you don't do often, you can use "seldom." For example, I seldom go abroad.

では、さくらさんは、普段どこの図書館へ行きますか？

So, Sakura, what library do you usually go to?

Sakura:

学校の図書館へ行きます。

そこで、お昼休みに勉強をします。

I go to the library in my school. I study there during my lunch break.

Mr. Brown:

主にどんな勉強をしていますか？

What kind of studying do you do?

Sakura:

パソコンを使って調べ物をしたり、レポートを書いたりしています。

I use the PC to look things up and also write reports.

Mr. Brown:

他の人は、図書館へ行きますか？

Do other people go to the library?

Yoko:

はい。普段は月に2、3回行きますが試験前は週に3、4回行きます。

Yes.

I usually go two to three times a month, but before exams start, I go three to four times a week.

Mr. Brown:

よう子さんは、どこの図書館へ行きますか？

What library do you go to, Yoko?

Yoko:

地域の図書館です。そこで、試験勉強をします。

友人と待ち合わせて一緒に勉強し、休憩時間には休憩スペースで彼女と話をします。

I go to the library in my community. I study there for my exams.

My friend and I meet up and study together, and during break time we talk in the resting area.

Mr. Brown:

皆さん、勉強するために図書館へ行っているようですね。

学習スペースで勉強する以外に、図書館ではどのようなことをしますか？

It seems that everyone goes to the library to study.

What else do you do at libraries in addition to studying in learning areas?

Sakura:

古い新聞記事を探します。

これはレポートで役立ちます。

I look for old newspaper articles.

This helps me to write reports.

Yoko:

私は、レポートの資料を探したり、小説や雑誌を読んだりします。

I look for information for my reports, or read magazines and novels.

Mr. Brown:

それでは、図書館を利用してよかったと思う体験はありますか？

Have you had any experiences at the library which made you feel glad you'd used the library?

Sakura:

司書の方に資料探しを手伝ってもらったことがあります。

自分の欲しい情報をうまく見つけることができました。

A librarian helped me look for information.

With her help, I was able to find the information I wanted easily.

Mr. Brown:

司書のかたは、さまざまなジャンルの本をよくご存知ですよ。

他の人はいかがですか？

Librarians sure know a lot of books from various genres.

How about everyone else?

Yoko:

幼いころ、絵本の読み聞かせや折り紙教室によく参加しました。

近所の子どもたちと友だちになりました。

図書館に親しみを持つきっかけになりました。

When I was a child, I often went to story hour or origami classes there.

I became friends with the children in my neighborhood.

It was also an opportunity for me to become familiar with the library.

Mr. Brown:

いい体験をしましたね。

皆さん、図書館を普段から利用しているようですが、今後もぜひ積極的に利用してほしいと思います。

Sounds like you had a good experience.

It seems like everyone is using libraries regularly and I hope that you will continue to actively do so.

さて、今日の全体テーマは、「図書館」でした。最初は、「大学図書館に能動学習の場を設置する効果」について考えました。2つ目のパートでは、「図書館の利用者数は増えるか」について話し合いました。そして最後は、「普段の図書館の利用」についてでした。

リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

So, today's overall theme was "libraries." In the first part we talked about "the benefits of establishing active learning spaces in university libraries."

In the second part we talked about "whether library users will increase or not." And in the last part we talked about "how we usually use libraries."

To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「食」を共通テーマに、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next week, we will be talking about "Food."

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION